

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msgm@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: In memory of +John Malinowski offered by Rita Malinowski

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



HOLY CONFESSION: Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

СВЯТА СПОВІДЬ: Просимо скористати з нагоди відбуті Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священик дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY July 20 CATHEDRAL	4:30pm	Vespersal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія	Engl Англ	Субота 20 липня КАТЕДРА
Sunday July 21 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST ШОСТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 5; Rom. 12:6:14; Gospel: Mt. 9:1-8 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Antonina Revilyak, 9 d. — Daughters and grandchildren +Антоніна Ревіляк, 9 д. — Дочки і внуки	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 21 липня КАТЕДРА
Mon. July 22 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Пон. 22 лип. КАПЛИЦЯ
Tue. July 23 CHAPEL	8:00am	+Stanislaw Galaj — Maria Wikarczuk +Станіслав Галай — Марія Вікарчук		Вівт. 23 лип. КАПЛИЦЯ
Wed. July 24 CHAPEL	8:00am	+Jurij Fedorijczuk — Anna Rad +Юрій Федорійчук — Анна Рад		Сер. 24 лип. КАПЛИЦЯ
Thur. July 25 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Четв. 25 лип. КАПЛИЦЯ
Fri. July 26 CHAPEL	8:00am	+Olga Tysak — Nancy & Leo Tysak with Family +Ольга Тисак — Ненсі та Ліо Тисак з родиною		П'ят. 26 лип. КАПЛИЦЯ
SATURDAY July 27 CATHEDRAL	4:30pm	Vespersal Divine Liturgy +Andrej Oprysk — Oprysk Family +Андрей Оприск — Родина Оприск	Engl Англ	Субота 27 липня КАТЕДРА
Sunday July 28 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST СЬОМА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 6 Rom. 15:1:7 Gospel: Mt. 9:27-35 +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 28 липня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JULY 13-14, 2019

Basket: \$1605.00; Feast: \$5.00; Candles: \$139.00; Kitchen: \$350.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$126.23.

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

****Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!****

WE WELCOME ALL TO COME TRY OUR PYROHY AND OTHER DELICIOUS FOODS IN THE PARISH HALL

Thank you goes to Mary Fedorin and Maria Salapata for the donation you have made!

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!

ДИРИГЕНТ КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Наша парафія шукає нового диригента для нашого Катедрального хору. Просимо зацікавлених та кваліфікованих осіб зголошуватися до Катедральної канцелярії за тел: 215-922-2845. Також ми щиро вдячні п. Богданові Генгалю за довголітню працю як керівник Катедрального хору. Нехай Господь винагородить Вас своїми щедрими дарами. Бажаємо багато ласк Господніх та благословення у подальшому служінні на славу Божу.

CATHEDRAL CHOIR DIRECTOR: Our Parish is currently looking for a Cathedral Choir Director. Those persons qualified and interested in applying please contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845.

We would like to express our thanks to Bohdan Henhalo, for his many years as a Choir Director of our Cathedral Choir. May Almighty God bless him in his future endeavors for years to come.

КАТЕДРА ВІДЧИНЕНА ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ: Наш Український Католицький Архикатедральний Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з понеділка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашої прекрасної Катедри, котра знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Monday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love — in Philadelphia. WELCOME!

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 1 серпня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

“MOTHERS IN PRAYER”: Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday August 1st (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

REMEMBER THAT THERE IS NO VACATION FROM GOD! Attend Liturgy every Sunday as a family. When out of the area, look for a church to attend. Also, continue to use your Sunday offering envelopes when on vacation. Our expenses take no vacation.

FIND LITURGY (MASS) TIMES ANYWHERE: Going on vacation doesn’t mean skipping Mass. With few exceptions and with a little planning, you can find a Catholic church in or near almost any location. By telephone, you can call the chancery of the diocese or archdiocese you will be in and request information on local churches. Going online on your computer will provide all the information you need. For one-stop shopping go online to www.masstimes.org. This provides a link to parish and/or diocesan websites or church locations and contact information. Simply enter a Zip Code, city, state, country or area code for Catholic church locations. Masstimes.org has listings for 110,000 churches worldwide. You may also use your GPS by searching Catholic Church under Points of Interest.

PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS: WHEN YOU ENTER CHURCH, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we bow towards the altar and make the sign of the cross the Eastern way. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let’s preserve and promote our own and beautiful traditions.

CHURCH TRADITIONS & ETIQUETTE: Modern culture is rather casual in its approach to worship and sacred space. In our Church we adhere to long-standing traditions that express the reverence which is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of His creation. The following guidelines are customs and traditions of etiquette that we need to be aware of as Catholic faithful. Please read the following information prayerfully and with an understanding for the Church’s obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

Entering the Church. Arrive on Time - The time to arrive at church is before the service starts. If you arrive after the Divine Liturgy has begun, try to enter the church quietly and at the appropriate moment. We must not be walking in or around the church when the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

Fast before the Liturgy. It is a Church law that one fasts for at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Holy Eucharist. Please be quiet while in church. Once you enter the church – it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk - do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhhh.

Leave quietly. We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won’t disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

Cell phones should never be used in Divine Liturgy for calls or texting. The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so. Also, if you are using the phone for readings or prayers, this is appropriate, but try to be discreet.

Proper Church Attire - Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts,

SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER: We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years.. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family, Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowy, Roxolana Horbowy, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Alexander & Alyson Fedkiw, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszek, WJM; \$40.00 - Anelia Szaruga. **Total as of this weekend is: \$18,890.00.** Only \$46,110.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

COME AND WORSHIP WITH US DURING YOUR VACATION AT THE JERSEY SHORE! For all who are vacationing during the Summer months in Wildwood Crest, NJ, the Ukrainian Catholic Summer Mission in Wildwood Crest invites you to come and worship with us! We celebrate the Divine Liturgy of St. John Chrysostom in Ukrainian (homily in English and Ukrainian) every Sunday evening at 6:30 pm from Sunday, July 7th, through Sunday, September 1st, 2019, located at: Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. Crest Community Church is located on the corner of Pacific Avenue and Crocus Road. For more information, please contact Father Roman Sverdan at 856-482-0938 or Marusha Cyhan at 609-522-2811. We look forward to having you and your family spiritually refresh yourselves with us during your vacation at the Jersey Shore in Wildwood Crest!

ПРИХОДЬТЕ І МОЛІТЬСЯ З НАМИ ПІД ЧАС ВАШИХ ВАКАЦІЙ НА УЗБЕРЕЖЖІ НЬО ДЖЕРЗІ! Українська католицька літня місія в Вайлвуд Крест запрошує всіх, хто буде на літніх вакаціях у Вайлвуд Крест, Н. Дж., та околицях, приходити молитися разом з нами! Ми будемо відправляти Божественну Літургію св. Івана Золотоустого українською мовою (проповідь українською та англійською) кожно неділю в 6:30 вечора, починаючи з неділі 7 липня, до неділі 1-го вересня 2019р., за адресою: Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. Церква знаходиться на перехресті вулиць Pacific Ave. та Crocus Road. Щодо додаткової інформації просимо зв'язуватися з о. Романом Сверданом за № тел.: (856)482-0938, або з Марусею Циган за № тел.: (609)522-2811. Ми сподіваємося на зустріч з вами і вашою родиною під час сімейного духовного відновлення разом з нами в часі ваших вакацій на узбережжі Нью Джерсі в Вайлвуд Крест!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzinziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk, Julia Jakubowsky.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: Why do you confess your sins to a priest?

ANSWER: Jesus Christ gave His disciples - and by extension, priests - the power not only to "loose" sins (that is, forgive in God's name), but also to "bind" (that is, impose penances): "Whatever you bind on earth shall be bound in heaven and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven" (Mt. 18:18 - see also Mt. 16:19). "If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained" (Jn. 20:23). Priest serves as the representative of God and of His mercy. Confession gives new courage, confidence and a fresh start. One learns humility by this practice, receives additional grace in order to avoid sin and attains a certainty of forgiveness that is superior to mere feelings. Confession is also indicated in Matthew (3:5-6), Acts (19:18) and 1 John (1:9).





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

THE HOTEL CLERK

Author Unknown

One stormy night many years ago, an elderly man and his wife entered the lobby of a small hotel in Philadelphia, USA. Trying to get out of the rain, the couple approached the front desk hoping to get some shelter for the night.

"Could you possibly give us a room here?" – the husband asked.

The clerk, a friendly man with a winning smile, looked at the couple and explained that there were three conventions in town. "All of our rooms are taken," the clerk said. "But I can't send a nice couple like you out into the rain at one o'clock in the morning. Would you perhaps be willing to sleep in my room? It's not exactly a suite, but it will be good enough to make you folks comfortable for the night." When the couple declined, the young man pressed on. "Don't worry about me, I'll make out just fine," the clerk told them. So the couple agreed.

As he paid his bill the next morning, the elderly man said to the clerk, "You are the kind of manager who should be the boss of the best hotel. Maybe someday I'll build one for you." The clerk looked at them and smiled. The three of them had a good laugh.

As they drove away, the elderly couple agreed that the helpful clerk was indeed exceptional, as finding people who are both friendly and helpful isn't easy.

Two years passed. The clerk had almost forgotten the incident when he received a letter from the old man. It recalled that stormy night and enclosed a round-trip ticket to New York, asking the young man to pay them a visit.

The old man met him in New York, and led him to the corner of Fifth Avenue and 34th Street. He then pointed to a great new building there, a pale reddish stone, with turrets and watchtowers thrusting up to the sky.

"That," said the older man, "is the hotel I have just built for you to manage."

"You must be joking." – the young man said.

"I can assure you I am not." – said the older man, a sly smile playing around his mouth.

The older man's name was William Waldorf-Aster, and that magnificent structure was the original Waldorf-Astoria Hotel. The young clerk who became its first manager was George C. Boldt. This young clerk never foresaw the turn of events that would lead him to become the manager of one of the world's most glamorous hotels.

ОСОБЛИВА МАМА

Чи ви коли-небудь запитували себе, як Господь Бог ви-бирає матерів для дітей із вродженими вадами? Спробуйте уявити собі картину: ось Бог - вершитель долі. Поряд асистують ангели, записуючи Божі вказівки у свою гігантську книгу.

«Матуськів Марія - син. Святий покровитель - Матей».

«Курочка Варвара - дочка. Свята покровителька - Гликерія».

«Пелешко Іванна - близнята. Святий покровитель... нехай буде Доротей».

Нарешті Бог усміхається і називає ангелові якимсь ім'ям: «Цій дам неповносправну дитину». Ангел поцікавився:

«А чому саме їй, Господи? Вона така щаслива».

«Саме тому, - усміхається Бог. - Чи міг би я довірити хвору дитину жінці, котра не знає, що таке радість? Це було б жахливо».

«Але чи вистачить у неї терпеливості?» - питає ангел.

«А я не хочу, щоб у неї було забагато терпеливості, бо тоді вона потонула б у морі сліз, плачучи над собою і своїм болем. А так, оговтавшись і примирившись, вона дасть собі раду».

«Господи, мені здається, що ця жінка навіть не вірить у Тебе». Бог усміхнувся. «Це не так важливо. Я можу діяти всупереч її невірству. Все ж це - ідеальна жінка. У ній є достатня доля егоїзму». Ангел не йняв віри своїм вухам. «Егоїзму? Відколи егоїзм став чеснотою?» Бог пояснив: «Якщо вона не зуміє час од часу розлучатися зі своїм сином, то ніколи не дасть собі ради. Саме такою має бути жінка, яку я обдарую дитиною, далекою від досконалості. Ця жінка ще не усвідомлює, що колись їй будуть заздрити. Вона ніколи не буде самовпевнена. Ніколи не довірятиме жодному своєму крокові. Але коли їй дитина вперше скаже "мамо", вона усвідомить, яке чудо сталося на її очах. Дивлячись на дерево, на захід сонця чи на незрячу дитину, вона більше, ніж будь-хто інший, буде здатна побачити мою силу. Я дозволю їй звідати речі так ясно, як сам їх відаю, і допоможу їй піднятися понад цим. Вона ніколи не буде самотньою. Я буду з нею в кожній миті й у кожному дні її життя - вона ж бо виконуватиме свою працю так пильно, неначе б увесь час була при мені».

«А святий покровитель?» - запитав ангел, приготувавшись писати. Бог усміхнувся: «Їй вистачить дзеркала».

* * *

HUMOR: The Sunday School teacher was describing that when Lot's wife looked back at Sodom she turned into a pillar of salt. Then Bobby interrupted, "My mommy looked back once while she was driving," he announced, "and she turned into a telephone pole."

СМІЄМОСЬ РАЗОМ... РУКА

Одного хлопчика мама послала до магазину дещо купити. Він дуже ретельно виконував своє доручення. Щоб якось винагородити маленького покупця за таку старанність, продавець зняв з полиці велику пачку цукерок, відкрив її і простягнув хлопчикові: «Візьми собі цукерок, хлопче!» Той узяв одну. «Бери цілу жменю!» - розщедрився продавець. «Так?... Тоді ліпше ви візьміть цілу жменю!» «Чому?» «Бо ваша рука більша від моєї».

